



英國中文學校聯會會訊

UK Federation of Chinese Schools

本會為英國註冊慈善機構 (Registered Charity No. 1061197)

Website:

www.ukfcs.info

會長的話

今年是六十年一遇的農曆「金豬年」，恭祝大家「新年快樂! 萬事大吉! 闔家歡樂! 身體健康!」

去年十一月，聯會為學生和老師們舉辦了作文造句比賽與電腦教學講座。十二月參與了 ASSET 召集的會議，會議中成功的爭取到「把粵語繁體字納入中文程度測試」。首次測試將於二零零八年舉辦(見本期報導)。十二月十日會員學校校長訪華，有十一所學校參加(見本期報導)。年底的年畫設計比賽已選出優勝作品，與作文造句比賽得獎者都將於二月二十五日文藝匯演時頒獎。文藝匯演當天各項活動已由文康委員會安排就緒。第十四屆教師培訓研討會將於三月三十一日與四月一日在 Lady Margaret Hall, Oxford University 舉行，教育委員會正積極籌備中。

第十四屆年會亦將於三月三十一日下午五時在 Lady Margaret Hall 召開，懇請會員們撥冗出席。今年有三位理事：劉燕瑩(蘇格蘭及北愛爾蘭地區)，梁俊莉(英格蘭北區)，聞穎(英格蘭南區)兩任屆滿，依據聯會章程規定不得連任。另有何永沛(英格蘭南區)一任到期。因此，一共有四位理事空缺，希望各區會員屆時踴躍參選。

聯會的工作全賴會員們義務幫忙，在此我謹代表理事會除了要感謝會員們給予聯會的支持外，更歡迎您加入我們的團隊，為推廣中文教育加一把力，謝謝您!

聞穎

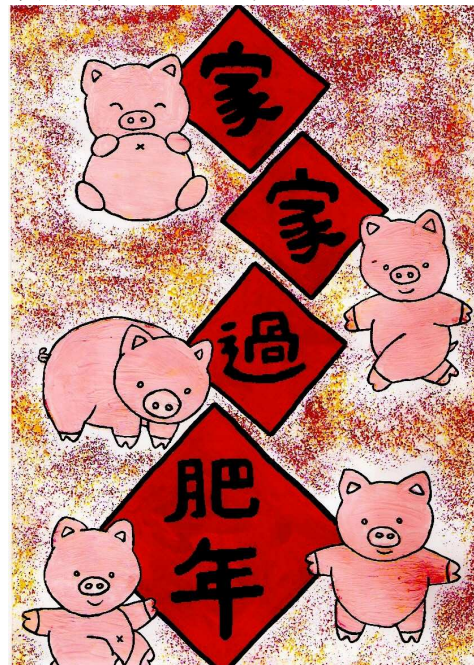
編者的話

新春佳節，謹代表聯會同仁祝各位家肥屋潤、萬事如意、身強力壯。

本會將於三月三十一日假 University of Oxford 舉行教師研究會外，並舉行第十四屆年會，四位現任理事亦屆滿；為中文教育，發揚文化及傳統美德，聯會苟需更多生力軍接棒。敬請踴躍報名參選。

郭汝為

中級組年畫設計比賽第一名 邱翠怡



第十三屆教師培訓研討會

本會又援往例於三月三十一日至四月一日復活節假期舉辦第十三屆教師培訓研討會。今屆之主題為「**中文教學新發展**」。培訓研討方式以粵語、國語或英語進行。今次除了兩個主題講座外，還有十八個工作坊，以供選擇。內容包括適合高年級的 A Level 及 GCSE 考試介紹；有低和高年級的教學及教具示範；有語法之研討；有新進的中文輸入法介紹；更特別增設了 ICT 工作坊，讓參加者能親自設計電腦教材；還有讓參加者討論在教學時所遇到的問題和分享教學心得的時段。晚上，研討會更安排了 Karaoke 點唱舞會，讓大家在豐富節目之餘，還可以載歌載舞舒暢身心。

今年的研討會將在牛津大學 Lady Margaret Hall, University of Oxford (<http://clients.networks.co.uk/ladymargarethall/collegetour/collegetour.html>) 舉行。有意參加者請在聯會網址 <http://www.ukfcs.info> 「最新消息」一頁，下載報名表格及工作坊表格兩張，填妥後連同以 UKFCS 擡頭的支票，於二零零七年三月二日前寄給黃飛萍女士。地址是：

Mrs Fei Ping Yeung

39 Royce Close, Dunstable, Beds, LU6 2NT.

歡迎各位踴躍參加，名額有限，先到先得，報名從速。

教育委員會 何永沛 供稿

2006 年英國中文學校聯會海報設計比賽

今年聯會的海報設計比賽共有十八所學校參賽，共收到作品七十一份。

以下是獲獎者名單：

初級組：	冠軍：陳翠瑩 (8 歲)	利茲華人中文學校
	亞軍：李德榮 (8 歲)	史雲頓中文學校
	季軍：李家洛 (6 歲)	利茲華人中文學校
中級組：	冠軍：邱翠怡 (11 歲)	倫敦中華基督教會凱敦中文學校
	亞軍：石文笙 (9 歲)	澳魯景中文學校
	季軍：林蔚霞 (12 歲)	旅歐吉澳同鄉會中文學校
高級組：	冠軍：林紫霞 (16 歲)	旅歐吉澳同鄉會中文學校
	亞軍：劉翊斯 (17 歲)	倫敦中華基督教會凱敦中文學校
	季軍：姚懿蔚 (12 歲)	米頓堅斯中文學校

文康委員會 劉彥 供稿

2006年英國中文學校聯會作文造句比賽

今年聯會的作文造句比賽共有三十六所學校參賽，共收到作品：

初級組 51 篇

中級組 54 篇

高級組 64 篇

這次參賽的作品，中文程度很高，由於高級組的題目出得比較靈活，學生們命題選擇幅度大。參賽選手充分發揮自己的想像力，寫出自己的生活，自己的感受。

今年的出題學校是依嶺中文學校，評審學校為杜倫中文學校，

以下是獲獎者名單：

- | | | |
|------|------|----------------------|
| 初級組： | 第一名： | 潘詠瓌（七歲） 牛津中華學院 |
| | 第二名： | 何嘉倩（八歲） 旅歐吉澳同鄉會中文學校 |
| | 第三名： | 胡思汎（八歲） 伯明翰中文學校 |
| 中級組： | 第一名： | 張楚兒（十二歲） 華協中文學校 |
| | 第二名： | 林蔚霞（十一歲） 旅歐吉澳同鄉會中文學校 |
| | 第三名： | 鐘萬玉（十二歲） 曼城僑聯社華人子弟學校 |
| 高級組： | 第一名： | 麥藹盈（十六歲） 偉盧華人協會中文學校 |
| | 第二名： | 孫夢圓（十七歲） 博文學苑 |
| | 第三名： | 房靜曄（十四歲） 南安普頓中文學校 |
| | | 董劍克（十五歲） 倫敦普通話簡體字學校 |

我們歡迎各校積極就作文造句比賽及其他文康活動提出建設性意見，使聯會的工作搞得更好。

文康委員會 劉彥 供稿

赴華訪問有感

近年來，中國政府把華文教育列入僑務工作的重要部分。旨在推動海外華文教育，并讓中文學校的校長們能進一步了解國情和國內的教育發展，國務院僑辦邀請了全球各地區的中文學校校長回國訪問。我在12月10日到12月22日和其他十位校長榮幸地參加了英國中文學校校長訪華活動。

在華期間，我們參觀了多個國務院僑務辦的華文教育基地。通過和同行老師們的交流和觀摩，我覺得特別有收獲是一個是如何上好口語課。

我們在北京華文學院觀摩了初級班的中文口語課，發現整個一堂課，老師都

用普通話與學生對話，如果學生不明白，老師就用不同的方法解釋給學生聽。看起來，這簡直是不可思議。因為我們擔心的是如果不用英語上課，我們的學生也許會張口結舌，不懂我們說什麼。通過觀摩過後我明白了，關鍵是老師要懂得如何和學生交流？課堂交流的方法有很多種，如果我們堅持用中文和學生交流，不斷地讓學生接受聽力訓練，時間長了，他們的語言能力一定會大大的提高。所謂語言課，聽力訓練應該是所有能力訓練的基礎。我們常說：聽說在先，讀寫跟上。說起來容易，做起來却是不簡單。此次觀摩，使我們看到了堅持用中文上課是行之有效的，是有可能做到的。我們要盡量在課堂上跟學生用中文對話、唱歌，多用兒歌、順口溜，幫助學生記得課堂用語，用情景加強他們日常用語的練習，這樣我們的學生可以更快把所學到的中文引用到實際生活中去。另外，在青島大學聽了周繼聖教授有關如何上好口語課的講座，他的經典觀點是因需施教、體現人文關懷，讓我們更是耳目一新。在周教授看來，讓學生有更多的興趣聽老師的課，體現了一種人文關懷的理念。這點，確實是讓我們理解了上好口語課的關鍵是要上得有目的，有意思，讓學生有收獲感。

這次訪問，我看到了國家給我們的支持，看到了中國在華文教育方面所投入的資金和人力，使我們感到在海外從事華文教育工作不是單槍匹馬的事。雖然我們還面臨很多的困難，我們還是應該堅持下去。因為這次訪問不僅是我們這些參加者的光榮，也是所有中文老師的光榮。中文日益成為一種為國際社會所公認的通用語言。在海外的華僑們也更加認識到教育下一代學好中文的重要性，學中文不僅是讓年輕一代可以和家人溝通，更可以讓他們具備多種才能，順利地融入當地的主流社會。想到我們所作的一切是使中國語言和文化為世界上更多的人所接受、所應用，這，將是多麼有意義的事情啊。

這次訪華活動，很多媒體報道了，您們可以在 GOOGLE 上查詢，輸入：英國中文學校校長訪問中國，您們可以看到好幾條報道和照片。

依嶺中文學校黃珍理二00七年一月

青島隨筆

在經歷了將近一個多星期，從北京到山東省濟南市和泰安市緊張的參觀、學習、訪問後。我們一行人乘坐著小巴奔馳在寬闊的通往青島的大道上。經過了4個多小時歡歌笑語，終於臨近了通往青島這座美麗城市的大門，展現在我們眼前的是一個多麼美麗和神奇的城市啊。



青島美景很多，大致有嶗山、湛橋、八大觀、五四廣場、海底世界還有青島啤酒百年廠史展……

由于在青島的時間很短，以上美景也只能走馬觀花，不能細細品味，實乃憾事。但有幸的是，僑辦安排了半天的時間，讓我們參觀了青島啤酒廠，有機會在這百年老廠里盡情品嚐了，由沒有發酵過的啤酒到發酵過的可以走向市場的啤酒。俗話說得好，來到青島，就不能不品嚐青島啤酒，就像到了北京就不能不去萬里長城，不能不吃北京烤鴨一樣。沒有到過青島的朋友可能對青島的歷史、景觀并不了解，但談起青島啤酒，應該是人人皆知的。當我在品嚐青島啤酒時，我被它的獨特口味和有趣的發展史所吸引。這樣的經歷使我終生難忘，啊！清醇的青島啤酒讓人回味無窮，津津樂道。



陳華寫于英國

ICT 培訓日

英國中文學校聯會於 06 年 11 月 25 日在倫敦大學的 Goldsmiths College 舉辦了一個給會員學校老師們的 Information & Communications Technology (資訊科技)培訓日。

當天工作坊的主題是含有 Interactive Whiteboard demonstration (互動電子白板運作示範)和 Microsoft PowerPoint demonstration(微軟簡報圖形運作示範)，目的是介紹和引導老師們認識如何能在教學活動上運用 Interactive Whiteboard 和 Microsoft PowerPoint, 利用多媒體來編制“有聲有色”的教材, 啟發及提高學生們學習中文的興趣。

出席的老師共有十六位, 都是來自倫敦及英國中、南部的會員學校。大家都很投入學習、討論、分享精彩的工作坊, 更難得的是老師們能個別運用電腦室內供備的電腦, 可以即時活學活習, 編製適合不同年級教學上的教材, 真是得益不少。

抱歉的是因為電腦室能容納的人數有限, 未能接受所有申請參加培訓日的老師, 同樣遺憾的是有數間學校的老師卻臨時不出席, 浪費了一個難得的學習機會。

這次 I C T 培訓日十分成功，相信大家都希望聯會日後能在不同的地區再舉辦同樣性質的培訓日，以便能給更多的會員學校老師參加。

會長聞穎代表聯會感謝：

1. Jim Anderson 安排培訓日的場地和電腦室的供應
2. Siva Pillai 和 Wei Wei Martin 主持工作坊及示範和指導電腦運用
3. 水圓明與 Goldsmiths College 的聯絡和籌備工作
4. 何永沛籌劃及主持此次培訓

秘書處 林魁蓋 供稿

Asset Languages Cantonese /Traditional Chinese (粵語/繁體字) tests **快將來臨!**

在二零零五年的教師研討會中，由 UCLES 高級發展經理 Dominique Slade 介紹 Asset Languages 所提供的中文考試，對在場的教師們引起了極大興趣。但美中不足的是祇有普通話 / 簡體字的考試卷，不能滿足聯會大多數學粵語 / 繁體字學生的需要。因此，聯會曾去函英國教育部向負責人 Ms Kate Green 反映社區學校的意見，並且要求 Asset Languages 與 GCSE 及 A-Level 公開試看齊，設繁 / 簡體試卷，用粵語 / 普通話考聽力和口試。有部份會員學校也有參與請願行列，寄出請願信。

現在向所有參與這項行動的人士報告一個好消息—英國教育部已決定把粵語 / 繁體字歸納於 Asset Languages 之內。在二零零六年十二月四日，聯會代表區元康先生、鮑陳詠梅女士、林魁蓋和何永沛兩位理事被邀請與 Asset Languages 發展組長 Christina Rimini 和發展經理助理 Eleni Karagianni 作首次會面，商討如何有效地引進粵語 / 繁體字考試。會後，在雙方面明瞭所需要的工作和進度下，預計最初級的 Breakthrough 新考試將會在二零零八年三月推出。

鑑於開設粵語 / 繁體字考試的工作量，Asset Languages 需要懂粵語 / 繁體字的語言專家，幫助完成這一項工作，順利地推出新考試。聯會學校中，有不少資深的粵語 / 繁體字教師，富有教這種語言的寶貴經驗，若然能挺身而出，擔任出試題、翻譯、監考或者是校對等工作，正是中文教育之福、學生之福。請踴躍申請為 Asset Language Specialist for Cantonese, 詳情可以在下列網頁查閱：

<http://www.assetlanguages.org.uk/centres/specialists.aspx>

除了為 Asset Languages 服務外，聯會學校更可以申請成為考試中心，推薦老師訓練為認可教師，幫助校內的學生及鄰近中文學校的學生，考

取 Grade Award Certificates，然後才報考校外 QCA 認可試，詳情可以在下列網頁查閱：<http://www.assetlanguages.org.uk>

參加 Asset Languages 對英國中文教育有什麼好處呢？

- ①. 有助中文學校評價學生的語文水平
- ②. 方便學生轉換學校時評估所入讀班級
- ③. 提高學生對學習中文的興趣、增加成功感
- ④. 減少教師出考試卷的需要
- ⑤. 學習中文不受年齡、程度限制

既然 Asset Languages 有那麼多功用，希望各位中文教師能積極進行和參與這項考試！

教育委員會 何永沛 供稿

象藝淺談

有華人的地方就有象棋

中文學校聯會的會訊二月將出版第三十七期了，我答應為會訊寫點有關象棋的題材，時間到了，主編郭汝為先生電話催稿，于是我一早起來趕著寫些文字，以「超時」。

中國象棋有很長遠的歷史，流傳世界各地，可說有華人的地方就有象棋。新的科技更促進這有「藝海明珠」之稱的中華古老文化新的發展。

發展到了什麼程度呢？真的不簡單，計算機用的小小記憶棒（memory stick），又稱「高速移動存儲盤」，就可以為你記憶成千上萬的象棋開局、中局及殘局！也可以錄入書刊上看到的棋局，或自己下過的對局。

象棋的棋子不外是：帥（將）、士、相（象）、車、馬、炮、兵（卒）。走子有：進、退、平。用的數字符號有：一、二、三、四、五、六、七、八、九、與及 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9。掌握了這些，就可以有利運用了。

練習在下棋時把每一步棋紀錄下來，將可以幫助棋力的迅速提高。這辦法有很多好處，特別是對於學習中文的小朋友；對成年人也一樣有所幫助：

1. 可以練習中文

例如：紅棋第一步走了右炮平中路，炮二平五，啊！就是把紅棋的二路炮置于五路。

2. 可以練習寫字

例如：黑棋回應了一步左炮平中，炮 8 平 5，啊！就是把黑棋的 8 路炮置于 5 路。

（注意：紅棋的一路，等于黑棋的 9 路；紅棋的二路，等于黑棋

8 路，餘此類推。）

3. 可以練習堅毅

每次下棋堅持抄寫，毅力驚人。

4. 可以保留棋藝成長過程

是一段順利的，或一段波折的經歷，把記錄整理之後，就是文字的留影。

還有其他好作用，不一一提及了。現在介紹一個自由軟件，免費的，名為“象棋演播室”，其網站是 www.qipaile.net。我的象棋博客 XIANGQI EN BLOG (www.elephantchess.blogspot.com) 動態棋盤採用了該軟件，效果令人滿意。借著這個機會，我順便對軟件的作者表示感謝！

英國中國象棋協會秘

黎慈剛

*編者按：由本期開始，本欄邀得黎先生執筆，深感謝意

審稿：聞穎

供稿：黃珍理，陳華，何永沛，

劉彥，聞穎，林魁蓋，郭汝為，

黎慈剛

電腦製作：郭汝為

飲食掌故

點心

「上茶樓，吃點心」，我們都知道蝦餃、燒賣、包……等小食，但何故稱之為點心？

「點心」已有長遠歷史，我國古時人民生活困苦，很多人吃不飽、穿不暖；大家見面便是關心對方，問句：「吃了沒有（食左飯未呀）」，如對方尚未吃飯，便送些小食以裹腹——點點心意罷，後來便稱小食為點心。

早期的點心，款式沒有今天的多種，祇有生肉包（鹹包）、甜包、蝦餃、燒賣而已。

還有一種名為「硬野」，一個盒子盛著，放在桌子上，裡面盡是餅食和糖果，如崩沙、糖椰角、鹹切酥、花生糖等，吃來也硬的小食，所以稱「硬野」，可以任吃，不收分文。

一笑集

詩原來可以這樣背……

鄉音濃重的國文老師為學生們朗讀一首題為「臥春」的陸游古詩，要大家聽寫在筆記本上：

《臥春》

暗梅幽聞花，臥枝傷恨底，遙聞臥似水，易透達春綠。
岸似綠，岸似透綠，岸似透黛綠。

沒想到，有一位同學的筆記本裡竟是這樣寫的：

《我蠢》

俺沒有文化，我智商很低，要問我是誰，一頭大蠢驢。
俺是驢，俺是頭驢，俺是頭呆驢。